Poder Ejecutivo
Ministerio de Educación y Cultura

CONTRATO Nº 37 /2012

Entre el Ministerio de Educación y Cultura (MEC), con RUC Nº 80005190-4, denominado en adelante el CONTRATANTE, domiciliado para celebración del presente contrato en O`Leary Nº 650 entre Gral. Díaz y Eduardo V. Haedo, Edificio Helipuerto, 8vo. Piso, de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representado para éste acto por la Directora General de Administración y Finanzas, Lic. Mary Garay Ramírez, autorizada a suscribir el presente contrato por el Artículo 3 de la Resolución Nº 4.418/2012 de fecha 06 de setiembre de 2012, por una parte, y por la otra la firma MERCURIO S.A. con RUC Nº 80015966-7, domiciliada en Avda. Venezuela N° 2.080 casi Vía Férrea de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada para éste acto por el Sr. Carlos Aníbal Valdovinos Jaritón, con Cédula de Identidad N° 1.073.185., denominada en adelante la CONTRATISTA, denominadas en conjunto "LAS PARTES" e, individualmente, "PARTE", acuerdan celebrar el presente "CONTRATO" para la **"REIMPRESION DE MATERIALES EDUCATIVOS PARA LA EDUCACION ESCOLAR BASICA"**, referente a LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL POR SUBASTA A LA BAJA ELECTRÓNICA N° 22/2012, en lo que respecta a los siguientes ítems; ÍTEM Nº 3 -"LENGUA MATERNA", ÍTEM Nº 4 - "SEGUNDA LENGUA" , ÍTEM Nº 6 - "TRABAJO Y TECNOLOGÍA", ÍTEM Nº 7 -"CIENCIAS NATURALES ", ÍTEM Nº 8 - "CIENCIAS SOCIALES", ÍTEM Nº 11 - "LENGUA MATERNA", ÍTEM Nº 12 - "SEGUNDA LENGUA", ÍTEM Nº 17 - "EDUCACIÓN ARTÍSTICA" e ÍTEM Nº 18 - "EDUCACIÓN PARA LA SALUD Y EDUCACIÓN FÍSICA", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

1. OBJETO.

El presente Contrato establece los derechos y obligaciones que asumen la CONTRATANTE y el CONTRATISTA, con relación a la "REIMPRESION DE MATERIALES EDUCATIVOS PARA LA EDUCACION ESCOLAR BASICA", que se regirán por éstas Cláusulas y las contenidas en la ley relativa a la materia.

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

2. DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.

Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del contrato son los siguientes:

(a) La letra del contrato

(b) El Pliego de Bases y Condiciones y sus adendas o modificaciones;

(c) Las Condiciones Generales del Contrato;

(d) Las Condiciones Especiales del Contrato;

(e) Resolución MEC N° 4.418 de fecha 06 de setiembre de 2012 " *Por la cual se Adjudica el Llamado a LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL POR SUBASTA A LA BAJA ELECTRÓNICA N° 22/2012 "REIMPRESION DE MATERIALES EDUCATIVOS PARA LA EDUCACION ESCOLAR BASICA", del Ministerio de Educación y Cultura, y se autoriza a la suscripción de los contratos respectivos"*

(f) La documentación técnica que contiene la descripción de los bienes y las Especificaciones Técnicas incluyendo la lista de cantidades preparada por la Contratante;

(g) La Presentación de Oferta y la lista de precios unitarios suministrados por el Proveedor;

(h) El desglose y los análisis de los precios unitarios (Cuando se citen como documentos contractuales en las CEC);

(i) Los demás documentos entregados por el Oferente y no rechazados por la Convocante.

Los documentos que forman parte del Contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o diferencia entre los documentos que forman parte integral del Contrato, la prioridad de los mismos será en el orden enunciado anteriormente.

3. IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO (Art. 37, a de la Ley N° 2051).

3.1. El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato está previsto en el Objeto del Gasto 330 F.F. 10, del Presupuesto General de la Nación para el Ejercicio 2012, asignado al Ministerio de Educación y Cultura, y que fuera adjudicado por Resolución MEC N° 4.418 de fecha 06 de setiembre del

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

2012, para el ÍTEM Nº 3 -"LENGUA MATERNA"por un Monto total de Gs. 355.940.000.(Guaraníes Trescientos Cincuenta y Cinco Millones Novecientos Cuarenta Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 4 - "SEGUNDA LENGUA", por un Monto total de Gs. 397.995.000. -(Guaraníes Trescientos Noventa y Siete Millones Novecientos Noventa y Cinco Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 6 - "TRABAJO Y TECNOLOGÍA" por un Monto total de Gs. 391.950.000. -(Guaraníes Trescientos Noventa y Un Millones Novecientos Cincuenta Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 7 - "CIENCIAS NATURALES", por un Monto total de Gs. 398.970.000. -(Guaraníes Trescientos Noventa y Ocho Millones Novecientos Setenta Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 8 - "CIENCIAS SOCIALES"por un Monto total de Gs. 382.980.000 -(Guaraníes Trescientos Ochenta y Dos Millones Novecientos Ochenta Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 11 - "LENGUA MATERNA", por un Monto total de Gs. 728.975.000. -(Guaraníes Setecientos Veintiocho Millones Novecientos Setenta y Cinco Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 12 - "SEGUNDA LENGUA", por un Monto total de Gs. 361.985.000. -(Guaraníes Trescientos Sesenta y Un Millones Novecientos Ochenta y Cinco Mil) Exento de IVA, ÍTEM Nº 17 - "EDUCACIÓN ARTÍSTICA", por un Monto total de Gs. 604.955.000. -(Guaraníes Seiscientos Cuatro Millones Novecientos Cincuenta y Cinco Mil) Exento de IVA y para el ÍTEM Nº 18 - "EDUCACIÓN PARA LA SALUD Y EDUCACIÓN FÍSICA", por un Monto total de Gs. 383.955.000. -(Guaraníes Trescientos Ochenta y Tres Millones Novecientos Cincuenta y Cinco Mil) Exento de IVA.-

El Monto Total Adjudicado por Nueve Ítems es de Gs. 4.007.705.000.- (Guaraníes Cuatro Mil Siete Millones Setecientos Cinco Mil) Exento de IVA.-

3.2. Esta contratación está incluida en el Plan Anual de Contrataciones (PAC) con el Código Nº 234.334.-

3.3. La modalidad es contrato cerrado.-

4. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN (Art. 37, b de la Ley N° 2051).

El presente contrato es el resultado del procedimiento de LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL POR SUBASTA A LA BAJA ELECTRÓNICA N° 22/2012 "REIMPRESION DE MATERIALES EDUCATIVOS PARA LA EDUCACION ESCOLAR BASICA", convocado por el Ministerio de Educación y Cultura, a través

MERCURIO S.A.

Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

de la Resolución N° 11.935 de fecha 31 de mayo de 2012, y la adjudicación fue realizada por Resolución Ministerial N° 4.418 de fecha 06 de setiembre de 2012.

5. VIGENCIA DEL CONTRATO.
El presente Contrato se encontrará vigente desde su firma hasta el 31 de diciembre de 2012.

6. PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES (Art. 37 c de la Ley N° 2051).
De conformidad a lo establecido en la oferta presentada por LA CONTRATISTA, la Resolución de Adjudicación y a la Cláusula 3 de este contrato; se reproduce en el siguiente cuadro:

Item	Código de Catálogo	Grado	Descripción de los Bienes	Marca	Procedencia	Cantidad por entrega	Cantidad Total de Bienes	Precio Unitario (Bienes Gravados IVA)	Precio Total (Bienes Gravados IVA)
3	82121507 -010	5°	Lengua Materna	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	5.476	355.940.000
4	82121507 -010		Segunda Lengua	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	6.123	397.995.000
6	82121507 -010		Trabajo y Tecnología	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	6.030	391.950.000
7	82121507 -010		Ciencias Naturales	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	6.138	398.970.000
8	82121507 -010		Ciencias Sociales	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	5.892	382.980.000
11	82121507 -010	6°	Lengua Materna	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	11.215	728.975.000
12	82121507 -010		Segunda Lengua	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	5.569	361.985.000
17	82121507 -010		Educación Artística	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	9.307	604.955.000
18	82121507 -010		Educación para la Salud y Educación Física	MERCURIO	PARAGUAY	1	65.000	5.907	383.955.000
								TOTAL	[illegible]

6.1. En consideración a los pagos que la Contratante hará al Proveedor conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a proveer los Bienes al

MERCURIO S.A.

Lic. [illegible]y Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de Administración y Finanzas

Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad en todo respecto con las disposiciones del Contrato.

6.2. La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescritos en éste.

7. FORMA DE PAGO.

Los pagos serán efectuados a través de la Dirección General de Administración y Finanzas del Ministerio de Educación y Cultura, de acuerdo al plan de caja asignado por el Ministerio de Hacienda contra a la prestación de las facturas por las provisiones efectuadas. La moneda de pago será en todos los casos y sin excepción alguna en guaraníes los efectos de este contrato en aplicación del Art. 41 de la Ley N° 3.439/07 "Que modifica la Ley 2051/03 "De Contrataciones Públicas" y que establece la carta orgánica de la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas".

Se retendrá el 0.4% sobre el importe de cada factura, deducidos los impuestos correspondientes que presente al cobro el Proveedor. El plazo de pago de factura al proveedor será como máximo de 60 días, transcurrido el cual la Contratante deberá pagar interés a la Contratista, siendo la tasa de interés que se aplicará para ello del 0,5% por el periodo de demora hasta que haya efectuado el pago completo.

El precio del contrato estará sujeto a reajustes, de acuerdo a lo establecido en el PBC.

8. PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE ENTREGA (Art. 37 d de la Ley N° 2051).

Una vez recibida la orden de compra, la Contratista tendrá 40 días corridos para entregar el 100% de los bienes en el Depósito del Ministerio de Educación y Cultura, sito en Pettirossi Esq. Capitán Figari N° 227, con acompañamiento y verificación de la Dirección Administrativa y la Dirección General de Currículum, Evaluación y Orientación.

Si al momento de la recepción de los bienes es detectado algún desperfecto, la Contratista cambiará el producto por otro nuevo en un plazo no mayor a 2 días

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Baray Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

hábiles.

La firma Contratista correrá con todos los costos que impliquen el manipuleo de los bienes adjudicados y el transporte para el traslado de los mismos.
El producto deberá ser tener una garantía de 90 días a partir de la recepción de los bienes.

9. PORCENTAJE, NÚMERO Y FECHA DE ENTREGA DE ANTICIPOS Y AMORTIZACIONES (Art. 37 f, Ley N° 2051).

Se establece el pago de un Anticipo del 40 %, para lo cual la Contratista deberá presentar las facturas correspondientes a ése concepto y la solicitud de pago, además de la garantía por el 100% del Anticipo.
Las condiciones de pago serán: de acuerdo a la Disponibilidad del Plan Financiero, una vez presentada la factura.

10. FORMA Y TÉRMINOS PARA GARANTIZAR LOS ANTICIPOS Y EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO (Art. 37 g, Ley N° 2051).

El Contratista presentará una Garantía de Cumplimiento de Contrato por el Diez por Ciento (10 %) sobre el monto total del contrato, dentro de los diez (10) días calendario siguientes a partir de la fecha de suscripción del Contrato, y una Garantía por el 100% del monto del anticipo en caso de solicitar el pago del mismo.

Las garantías de cumplimiento del Contrato deberán ser otorgadas bajo alguna de las siguientes formas:
(a) **Garantía Bancaria** emitida por un Banco establecido en la República del Paraguay, la que deberá ajustarse a las Condiciones y al Formulario estándar incluido en el Pliego de Bases y Condiciones.
(b) **Póliza de seguros** emitida por una Compañía de Seguros autorizada a operar y emitir pólizas de seguros de caución en la República del Paraguay. Las garantías deberán ajustarse a las condiciones y al formulario estándar correspondiente establecido en la Sección VI Formularios de la Licitación del PBC

La Garantía de Cumplimiento será liberada por el Contratante, mediante nota emitida por la Dirección Administrativa, a más tardar dentro de los 30 (treinta) días posteriores a la fecha en que la Contratista haya cumplido con todas sus obligaciones contractuales, incluidas las relativas a la garantía de calidad de los

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Servicios.

11. MULTAS (Art. 37 i, Ley N° 2051).
Si el Contratista no diere cumplimiento al suministro del bienes adjudicado en el plazo establecido en éste contrato y sus eventuales prorrogas autorizadas por caso fortuito o fuerza mayor, se hará pasible de una multa equivalente al dos por ciento (2%) del valor del bien efectivamente no proveído, por cada tres días de atraso (días corridos), teniendo en cuenta que el total de la misma será hasta alcanzar el monto de la Garantía de fiel cumplimiento de Contrato.

12. DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES Y/O SERVICIOS (Art. 37 j, Ley N° 2051).
Los bienes a suministrar en virtud del presente Contrato son los establecidos conforme a las Especificaciones Técnicas con sus respectivas addendas o modificaciones y la Resolución Ministerial de Adjudicación N° 4.418 de fecha 06 de setiembre de 2012:

Reimpresión de textos de 5° y 6° grados de la EEB

3. LENGUA MATERNA - ÑANE ÑE'ÊTEE Libro del alumno de 5° grado

Características	Descripción
Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	180
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas	4 colores

MERCURIO S.A.

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA
Dirección General de Administración y Finanzas

interiores	
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

4. SEGUNDA LENGUA - ÑANE ÑE'ĖJOAPY Libro del alumno de 5° grado

[redacted]

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	180
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado

MERCURIO S.A.

Ministerio de Educación y Cultura
Dirección General de Administración y Finanzas

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

6. TRABAJO Y TECNOLOGÍA. ÑANDEKATUPYRYVE HAGUÄ ÑANE REMBIAPÓPE. Libro del alumno de 5° grado

Características	Descripción
Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	200
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes (internos	Externos: Entre 10 y 20 mm aprox. – Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

y externos)	
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

7. CIENCIAS NATURALES - ÑAÑANGAREKOVE HAGUÄ ÑANDE REKOHA ŘEHE. Libro del alumno de 5° grado

[redacted]	[redacted]

MERCURIO S.A.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Administración y Finanzas

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	200
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta.

MERCURIO S.A.

Lic. María Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de Administración y Finanzas

	el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

8. CIENCIAS SOCIALES - JAJOGUERAHA PORÄVE HAGUÄ OÑONDIVE. Libro del alumno de 5° grado

Características	Detalles
Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	200
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes	Externos: Entre 10 y 20 mm aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

(internos y externos)	
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

11. LENGUA MATERNA – ÑANE ÑE'ÉTEE Libro del alumno de 6° grado

[illegible]	[illegible]
Medidas (largo x ancho x ancho de	260x200x10

MERCURIO S.A.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Administración

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

lomo) mm.	
Cantidad de páginas	180
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la	- las autoridades y la ficha técnica del MEC;

MERCURIO S.A.

Mag. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

página de derechos	- los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

12. SEGUNDA LENGUA – ÑANE ÑE'ÉJOAPY Libro del alumno de 6° grado

Características	Descripción
Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	180
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas	4 colores

MERCURIO S.A.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Administración y Finanzas

Lic. Ivary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

interiores	
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

17. EDUCACION ARTÍSTICA - JAGUEROJERA GUÃ MBA'E PORÃ. Libro del alumno de 6° grado

MERCURIO S.A.

Lic. María Garay Ramire.
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Características	Descripción
Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	200
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta.

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Saray Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

	el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

18. EDUCACIÓN PARA LA SALUD Y EDUCACIÓN FÍSICA - ÑAÑANGAREKO PORÄVE HAGUÄ ÑANDE RETE REHE. Libro del alumno de 6° grado

[illegible]	Descripción
Medidas (largo x ancho x ancho de lomo) mm.	260x200x10
Cantidad de páginas	200
Cantidad a imprimir	65 000
Material de tapa, lomo, contratapa	En cartulina dúplex, corte cristal de reverso blanco o equivalente, de 250 gramos, plastificada en su parte externa.
Color: tapa, lomo, contratapa	4x4
Material de páginas interiores	Obra 1°, liso, blanco, no inferior a 80 gramos
Color de páginas interiores	4 colores
Márgenes (internos y externos)	Externos: Entre 10 y 20 mm. aprox. - Internos: Entre 10 y 20 mm aprox.
Encuadernación	En cuadernillos, cosidos a hilo (nylon) N° 60 y encolado Holmet (el adhesivo debe ser de alta calidad).
Portada	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de Administración y Finanzas

Paginación	Todas las páginas, salvo la portada y la contratapa deben esta foliadas
Cubierta	Incluir el isologo del MEC, el nombre del material y el grado
Incorporar en la contratapa	*Este texto escolar es de propiedad de la República del Paraguay. Su distribución es gratuita para instituciones educativas de gestión oficial. Su conservación, buen uso y cuidado son responsabilidad de docentes y estudiantes, en cuya custodia se pone como bien público. En caso de extravío debe ser devuelto a la dependencia más cercana del Ministerio de Educación y Cultura. Este ejemplar no puede ser vendido, canjeado o comercializado en forma alguna. Se advierte que quienes así lo hagan son pasibles de las sanciones previstas por la ley.*
Incorporar en el lomo	Nombre del material y grado
Incorporar en la página de derechos	- las autoridades y la ficha técnica del MEC; - los autores intelectuales; - el pie de imprenta; el siguiente escrito: *Queda prohibida cualquier forma de reproducción, transmisión o archivo en sistemas recuperables del presente material, ya sea para uso privado o público, por medios mecánicos, electrónicos, electrostáticos, magnéticos o cualquier otro, total o parcialmente, con o sin finalidad de lucro, salvo expresa autorización del Ministerio de Educación y Cultura.*
Incorporar	La página de presentación del MEC: el mensaje del Ministro de Educación y Cultura (o el texto preparado para el efecto).
Impresión	Nítida, sin desplazamiento de colores, con buen contraste sobre el papel.

13. CAUSALES Y PROCEDIMIENTO PARA SUSPENDER TEMPORALMENTE, DAR POR TERMINADO ANTICIPADAMENTE O RESCINDIR EL CONTRATO (Art. 37 k, Ley N° 2051).

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 2051/03 y en las Condiciones Generales del Contrato.

13.1 Se dará por terminado el presente contrato por las siguientes causas

a. Por cumplimiento de las obligaciones contractuales;

MERCURIO S.A.

Lic. Ivonne Garay Ramire.
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

b. Por mutuo acuerdo de las partes;

c. Por sentencia ejecutoria de la autoridad jurisdiccional, que declare su nulidad, resolución o rescisión del contrato;

d. Por decisión unilateral de la Contratante, en caso de incumplimiento del proveedor o del Contratista;

e. Por muerte del proveedor o contratista persona física, o por disolución de la persona jurídica, siempre que ésta última no se origine por decisión interna voluntaria de sus órganos competentes. Los representantes legales y los integrantes de los órganos de dirección de las personas jurídicas cuya disolución se tramita, están obligados, bajo su responsabilidad personal y solidaria, a informar a la autoridad que compete aprobar la disolución, sobre la existencia de contratos que aquellas tengan pendientes con entidades del sector público y a comunicar a las contratantes respectivas sobre la situación y causales de disolución.

13.2. RESCISIÓN POR MUTUO ACUERDO (Art. 37 k, Ley N° 2051).

El contrato terminará por mutuo acuerdo entre EL CONTRATANTE Y EL CONTRATISTA cuando por circunstancias imprevistas, técnicas o económicas, o causas de fuerza mayor o caso fortuito, no fuere posible o conveniente para los intereses público ejecutar total o parcialmente el contrato, las partes podrán, por mutuo acuerdo, convenir la extinción de todas o algunas obligaciones contractuales, el estado en que se encuentren.

Salvo estipulación en contrario, la extinción de las obligaciones contractuales por mutuo acuerdo no implicará renuncia a derechos causados o adquiridos a favor de la Contratante o del Contratista.
En estos casos, dicha entidad no podrá celebrar contrato posterior sobre el mismo objeto con el mismo sujeto.

13.3 RESCISIÓN DEL CONTRATO DE MANERA ADMINISTRATIVA.

LA CONTRATANTE podrá rescindir administrativamente los contratos, a los que se refiere esta ley, en los siguientes casos:

a) Por incumplimiento del proveedor o CONTRATISTA;

MERCURIO S.A.

Ana Saray Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

b) Por quiebra o insolvencia del proveedor o CONTRATISTA;
c) Cuando el valor de las multas supera el monto de la garantía de cumplimiento del contrato;
d) Por suspensión de los trabajos, imputable a proveedor o al contratista, por más de sesenta días calendario, sin que medie fuerza mayor o caso fortuito;
e) Por fraude o colusión debidamente comprobado del proveedor o CONTRATISTA desde la adjudicación hasta la finalización del contrato;
f) Por haberse celebrado un contrato contra expresa prohibición de la ley; y,
g) En los demás casos estipulados en el contrato, de acuerdo con su naturaleza.

LA CONTRATANTE iniciara el procedimiento de rescisión dentro de los quince (15) días calendarios siguientes a aquél en que se hubiere agotado el plazo límite de aplicación de las penas convencionales.

Si previamente a la determinación de dar por rescindido el contrato, se hiciera entrega de los bienes, el procedimiento iniciado quedará sin efecto, sin perjuicio de las responsabilidades del proveedor o contratista.

13.4.- El procedimiento de rescisión se llevará a cabo conforme a lo siguiente:

a) Se iniciará a partir de que al proveedor o CONTRATISTA le sea comunicado por escrito el incumplimiento en que haya incurrido, para que en un término de diez (10) días hábiles exponga lo que a su derecho convenga y aporte, en su caso, las pruebas que estime pertinentes;
b) Transcurrido el plazo a que se refiere el inciso anterior, se resolverá considerando los argumentos, pruebas y circunstancias del caso; y,
c) La determinación de dar o no por rescindido el contrato deberá ser debidamente fundada, motivada y comunicada a EL CONTRATISTA dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a lo señalado en el inciso a) de este articulo.

13.5. TERMINACIÓN POR CAUSA IMPUTABLE A LA CONTRATANTE.

El proveedor o el contratista podrán dar por terminado el contrato, por las siguientes causas imputables a la Contratante:

a) por incumplimiento de las obligaciones contractuales por más de sesenta días calendario;

b) por la suspensión de los trabajos por más de sesenta días calendario, dispuestos por la Contratante, sin que medie fuerza mayor o caso fortuito; y,

Lic. Mary Tellay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

MERCURIO S.A.

c) cuando los diseños definitivos sean técnicamente inejecutables y no se hubiesen solucionado los defectos dentro de los sesenta días calendario siguientes a aquél en que el proveedor o contratista lo hubiere hecho del conocimiento de la Contratante.

14. LEYES Y REGLAMENTOS.

"LA CONTRATISTA" deberá observar y cumplir todas las leyes y reglamentos vigentes en la República, que de una u otra forma afecten la provisión de los bienes, además de todas las leyes y reglamentos laborales y sociales, convenios laborales y cualesquiera otras disposiciones que regulen las relaciones obrero - patronales.

15. RESPONSABILIDAD CIVIL.

La Contratista asumirá toda la responsabilidad por la provisión de lo adjudicado hasta la recepción definitiva.-

16. RESPONSABILIDAD DE LA EJECUCIÓN CONTRACTUAL.

La ejecución del contrato estará a cargo de la Dirección Administrativa, dependiente de la Dirección General de Administración y Finanzas, del Ministerio de Educación y Cultura.

17. ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN POR PARTE DE LA D.N.C.P.

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una impugnación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afecta el Contrato ya suscrito entre las partes, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad quedará automáticamente rescindido, de pleno derecho a partir de la comunicación oficial realizada por la D.N.C.P., sin responsabilidad alguna para los Contratantes, salvo las asumidas en concepto de la parte ejecutada del contrato.

18. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS (Art. Ley N° 2051).

MERCURIO S.A.

Lic. Mary Garay Ramirez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución de los contratos se dirimirá conforme con las reglas establecidas en la Ley N° 2051/03 de Contrataciones Públicas y en las Condiciones Generales y Especiales del Contrato.

Para el caso que las Partes no resuelvan las controversias mediante negociación directa o avenimiento, éstas se obligan a someter sus diferencias a arbitraje conforme a las disposiciones de la Ley N° 1879/02 de Arbitraje y Mediación y de la Ley N° 2051/03 de Contrataciones Públicas, siempre que la materia sea arbitrable. A tales efectos, las Partes someterán el arbitraje ante un tribunal arbitral conformado por tres árbitros designados de la lista del Cuerpo Arbitral del Centro de Arbitraje y Mediación del Paraguay, que decidirá conforme a derecho, siendo el laudo definitivo vinculante para las Partes.

Se aplicará el reglamento respectivo y demás disposiciones que regule dicho procedimiento al momento de ser requerido, declarando las Partes conocer y aceptar los vigentes, incluso en orden a su régimen de gastos y costas, considerándolos parte integrante del presente contrato.

Para la ejecución del laudo arbitral o para dirimir cuestiones que no sean arbitrables, las Partes establecen la competencia de los tribunales de la ciudad de Asunción, República del Paraguay.

En prueba de conformidad se suscriben 3 (tres) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Dirección de Contrataciones del MEC, en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, a los 04 días del mes de octubre de 2012.-

Sr. Carlos Aníbal Valdovinos Jaritón	Lic. MARY GARAY RAMIREZ
MERCURIO S.A.	Directora General de Administración y Finanzas
CONTRATISTA	CONTRATANTE

MERCURIO S.A.